



Umwaka wa 64
Igazeti ya Leta n° 17 Bis yo
ku wa 28/04/2025

Year 64
Official Gazette n° 17 Bis of
28/04/2025

64^{ème} Année
Journal Officiel n° 17 Bis du
28/04/2025

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

Amateka ya Perezida/Presidential Orders/Arrêtés Présidentiels

Iteka rya Perezida n° 011/01 ryo ku wa 25/04/2025 ryongera manda y'Umuvunyi Mukuru Wungirije.....	2
Presidential Order n° 011/01 of 25/04/2025 renewing term of office for a Deputy Ombudsman.....	2
Arrêté Présidentiel n° 011/01 du 25/04/2025 portant renouvellement du mandat d'un Ombudsman Adjoint.....	2
Iteka rya Perezida n° 012/01 ryo ku wa 25/04/2025 risezerera ku kazi Umuyobozi Mukuru.....	6
Presidential Order n° 012/01 of 25/04/2025 removing from office a Senior Official.....	6
Arrêté Présidentiel n° 012/01 du 25/04/2025 portant démission d'un Haut Cadre de ses fonctions.....	6

ITEKA RYA PEREZIDA N° 011/01 RYO KU WA 25/04/2025 RYONGERA MANDA Y'UMUVUNYI MUKURU WUNGIRIJE <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Kongera manda <u>Ingingo ya 2:</u> Abayobozi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ingingo y'ururimi <u>Ingingo ya 4:</u> Gutangira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 011/01 OF 25/04/2025 RENEWING TERM OF OFFICE FOR A DEPUTY OMBUDSMAN <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Renewal of term of office <u>Article 2:</u> Authorities responsible for Implementation of this Order <u>Article 3:</u> Language provision <u>Article 4:</u> Entry into force	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 011/01 DU 25/04/2025 PORTANT RENOUVELLEMENT DU MANDAT D'UN OMBUDSMAN ADJOINT <u>TABLE DES MATIÈRES</u> <u>Article premier :</u> Renouvellement du mandat <u>Article 2 :</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté <u>Article 3 :</u> Disposition linguistique <u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur
--	--	--

ITEKA RYA PEREZIDA N° 011/01 RYO KU WA 25/04/2025 RYONGERA MANDA Y’UMUVUNYI MUKURU WUNGIRIJE Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 112; Bisabwe na Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo; Inama y’Abaminisitiri yateranye ku wa 10/02/2025 imaze kubisuzuma no kubyemeza; DUTEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Kongera manda Bwana MUKAMA Abbas yongerewe manda nk’Umuvunyi Mukuru Wungirije ushinzwe Gukumira no Kurwanya Ruswa.	PRESIDENTIAL ORDER N° 011/01 OF 25/04/2025 RENEWING TERM OF OFFICE FOR A DEPUTY OMBUDSMAN We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda, especially in Article 112; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; After consideration and approval by the Cabinet, in its meeting of 10/02/2025; DO ORDER: <u>Article One:</u> Renewal of term of office The term of office for Mr MUKAMA Abbas as Deputy Ombudsman in charge of Preventing and Fighting Corruption is renewed.	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 011/01 DU 25/04/2025 PORTANT RENOUVELLEMENT DU MANDAT D’UN OMBUDSMAN ADJOINT Nous, KAGAME Paul, Président de la République ; Vu la Constitution de la République du Rwanda, spécialement en son article 112 ; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ; Après examen et adoption par le Conseil des Ministres, en sa séance du 10/02/2025 ; ARRÊTONS : <u>Article premier :</u> Renouvellement du mandat Le mandat de M. MUKAMA Abbas comme Ombudsman Adjoint chargé de la Prévention et de la Lutte contre la Corruption est renouvelé.
--	--	---

<u>Ingingo ya 2:</u> Abayobozi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w’Intebe, Minisitiri w’Abakozi ba Leta n’Umurimo na Minisitiri w’Imari n’Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka. <u>Ingingo ya 3:</u> Ingingo y’ururimi Iri teka ryateguwe mu rurimi rw’Ikinyarwanda. <u>Ingingo ya 4:</u> Gutangira gukurikizwa Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 09/03/2025.	<u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order. <u>Article 3:</u> Language provision This Order was drafted in Ikinyarwanda. <u>Article 4:</u> Entry into force This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 09/03/2025.	<u>Article 2 :</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l’exécution du présent arrêté. <u>Article 3 :</u> Disposition linguistique Le présent arrêté a été rédigé en Ikinyarwanda. <u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 09/03/2025.
--	--	--

Kigali, 25/04/2025

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N° 012/01 RYO KU WA 25/04/2025 RISEZERERA KU KAZI UMUYOBOZI MUKURU <u>ISHAKIRO</u> <u>Ingingo ya mbere:</u> Gusezererwa ku kazi <u>Ingingo ya 2:</u> Abayobozi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka <u>Ingingo ya 3:</u> Ingingo y’ururimi <u>Ingingo ya 4:</u> Gutangira gukurikizwa	PRESIDENTIAL ORDER N° 012/01 OF 25/04/2025 REMOVING FROM OFFICE A SENIOR OFFICIAL <u>TABLE OF CONTENTS</u> <u>Article One:</u> Removal from office <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order <u>Article 3:</u> Language provision <u>Article 4:</u> Entry into force	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 012/01 DU 25/04/2025 PORTANT DÉMISSION D’UN HAUT CADRE DE SES FONCTIONS <u>TABLE DE MATIÈRES</u> <u>Article premier :</u> Démission de fonctions <u>Article 2 :</u> Autorités chargées de l’exécution du présent arrêté <u>Article 3 :</u> Disposition linguistique <u>Article 4 :</u> Entrée en vigueur
---	--	--

ITEKA RYA PEREZIDA N° 012/01 RYO KU WA 25/04/2025 RISEZERERA KU KAZI UMUYOBOZI MUKURU Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika ; Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda, cyane mu ngingo yayo ya 112 ; Bisabwe na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo; DUTEGETSE: <u>Ingingo ya mbere:</u> Gusezererwa ku kazi Bwana MBARUBUKEYE Xavier, wari Umunyamabanga Uhoraho mu Rwego rw'Umuvunyi, asezerewe ku kazi. <u>Ingingo ya 2:</u> Abayobozi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo na Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi bashinzwe gushyira mu bikorwa iri teka.	PRESIDENTIAL ORDER N° 012/01 OF 25/04/2025 REMOVING FROM OFFICE A SENIOR OFFICIAL We, KAGAME Paul, President of the Republic; Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda, especially in Article 112; On proposal by the Minister of Public Service and Labour; DO ORDER: <u>Article One:</u> Removal from office Mr MBARUBUKEYE Xavier, who was Permanent Secretary in the Office of the Ombudsman, is removed from office. <u>Article 2:</u> Authorities responsible for the implementation of this Order The Prime Minister, the Minister of Public Service and Labour and the Minister of Finance and Economic Planning are entrusted with the implementation of this Order.	ARRÊTÉ PRÉSIDENTIEL N° 012/01 DU 25/04/2025 PORTANT DÉMISSION D'UN HAUT CADRE DE SES FONCTIONS Nous, KAGAME Paul, Président de la République ; Vu la Constitution de la République du Rwanda, spécialement en son article 112 ; Sur proposition du Ministre de la Fonction Publique et du Travail ; ARRÊTONS : <u>Article premier :</u> Démission de fonctions M. MBARUBUKEYE Xavier, qui était Secrétaire Permanent au sein de l'Office de l'Ombudsman, est démis de ses fonctions. <u>Article 2 :</u> Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté Le Premier Ministre, le Ministre de la Fonction Publique et du Travail et le Ministre des Finances et de la Planification Économique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.
--	---	---

<u>Ingingo ya 3: Ingingo y’ururimi</u> Iri teka ryateguwe mu rurimi rw’Ikinyarwanda. <u>Ingingo ya 4: Gutangira gukurikizwa</u> Iri teka ritangira gukurikizwa ku muni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 23/02/2025.	<u>Article 3: Language provision</u> This Order was drafted in Ikinyarwanda. <u>Article 4: Entry into force</u> This Order comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as of 23/02/2025.	<u>Article 3 : Disposition linguistique</u> Le présent arrêté a été rédigé en Ikinyarwanda. <u>Article 4 : Entrée en vigueur</u> Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 23/02/2025.
---	---	--

Kigali, 25/04/2025

(sé)

KAGAME Paul
Perezida wa Repubulika
President of the Republic
Président de la République

(sé)

Dr NGIRENTE Edouard
Minisitiri w'Intebe
Prime Minister
Premier Ministre

Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:
Seen and sealed with the Seal of the Republic:
Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

Dr UGIRASHEBUJA Emmanuel
Minisitiri w'Ubutabera akaba n'Intumwa Nkuru ya Leta
Minister of Justice and Attorney General
Ministre de la Justice et Garde des Sceaux